

國立東華大學交換學生心得
National Dong Hwa University Exchange Student Report

姓名 Name	鄭淮方	學號 School No	410808020
原系所 Home Department	華文文學系		
前往國家 Nationality	日本		
前往學校 Host University	佐賀大學		
交換系所 Host Department	芸術地域デザイン		
交換交流期間 Exchange Period	自 From ___2022___年 year / ___10___月 month 至 To ___2023___年 year / ___2___月 month		
電子信箱(供未來有興趣的 同學與你們聯繫，非必要) Contact Email (Optional)	dragoncat6032@gmail.com		
住宿費用(新台幣) Accommodation Cost(NTD)	9200/5 個月 (不含水電瓦斯費用)		
機票費用(新台幣) Airplane Cost(NTD)	24000		
生活費用(新台幣) Living Cost(NTD)	200000		
其他費用(新台幣)請註明 Other Cost(NTD)	50000(島嶼、地方探索的費用，包含船、鐵路、巴士、博物館、美術館)		

1500~2000 字
1500~2000 words

和東華綠意盎然的鄉下（應該是吧）不同，佐賀的給我的鄉下感並非大自然，而是夜晚幾乎伸手不見五指的漆黑。平時生活機能沒有問題，除了巴士班次特別少以外，校區旁至少有十家以上的便利商店、兩個大型生鮮超市、數個百貨店，但一過晚上八點整個城市就漸漸開始「不見蹤影」。

而在這座城市生活的五個月（雖然有很多假日跑到佐賀北邊的唐津），真的是我一生中第二次的大冒險（第一次是填東華當第一志願），雖然難免語言障礙和文化震撼給的衝擊，但也做到很多原本做不到的事，像是能用日文進行簡單的會話、把台灣或是東華的生活分享給一個不是生活在那裡的人、用日文寫出報告、進行日文的成果發表。原本對於日本島嶼文化的好奇，能夠從瀏覽谷歌地圖到真正的實地考察，把想像變成實踐。

留學生也來自世界各地，例如立陶宛、中國、韓國、波士尼亞赫塞哥維納、柬埔寨等，但同樣的是，大家絞盡腦汁地用日文溝通，試圖跨越語言與文化的障礙，展現自己與吸收新知。

特別聽講生：

天生對英美文化比較沒興趣，但熱衷於日本漫畫和文學的我，學日文學得特別起勁。靠著

剛出爐的N2日檢證照就飛往佐賀，可以預料到前途的多災多難。

其實一般替留學生準備的日本語課程都對留學生挺友善的，老師會放慢語速、使用標準語、簡化用詞的難度和複雜性，但畢竟都申請藝術地域設計學部的特別聽講了，雖然有些人只是把特別聽講當作申請到交換的必填項目（以佐賀大學的規定，不去修專業科目的課也不會有事），加上對於地域設計有興趣的我便選擇了「情報設計」和「博物館概論」這兩堂課。

原本是想選更多堂專業課程，但聽完同樣在週一的這兩堂課我便放棄了這個想法。由於是給日本學生聽的課，老師用的專門單字較多、語速快，甚至還夾雜方言，我拼命抓住在其中我能理解的單字，試圖推理老師的話語的脈絡，加上一邊閱讀老師發的講義（當然是充滿學術性用詞的），連續的三個小時（日本大學一堂課是一小時半）可以說把我一整天的腦細胞都給殺死了。

不過如同我在申請交換前預想的，「博物館概論」將博物館的歷史發展、作用以及目的性，透過老師製作的重點整理很清楚地帶大家去了解博物館的各個面向，甚至包括到經營層面。也藉由這堂課的報告要求加上本身的興趣參觀許多的博物館（理解一個地方的文化的好方法），像是唐津銀行的舊址和各個經理的住所、廣島和平資料館、名護屋城博物館（位於唐津，作為豐臣秀吉攻打朝鮮的重要據點）、天草四郎博物館（天主教一揆的反抗事件）、松浦史料博物館等，對於日本的歷史、宗教（特別是基督教和天主教）以及產業有更完整的認識。

而「情報設計」可以說是打破我對於「上課」和「藝術」的印象，除了介紹媒介的歷史（剛好在上學期有修潘宗億教授的「傳播媒介與歷史」），更利用戶外課程去體驗觸覺、聽覺等的媒介的形式，像是蒙眼走路只靠聽覺接收同學地傳訊、用背部去傳遞圖像、透過日常聲音去創造新的狀聲詞（日文中很多狀聲詞，像是バラバラ、ミシミシ）等，如何透過媒介、畫面和語言去傳達內容，突破框架和激發創意是不可或缺的。

其他對於留學生開的課程我覺得最受益良多的是「作文」和「異文化交流」，由於在台灣是透過自學和觀看雲端課程來學日文，課程內容多以日本語檢定為主要目的，而日本語能力試驗並不考作文，因此許多人雖考過N1，卻沒寫過一篇正式的日文文章或是小論文。而透過這堂作文課，可以說是我第一次摸到日文寫作的「地板」，從最基礎的標點符號的使用、口語（話し言葉）跟文章語（書き言葉）的差別，到文章結構的組成，從零開始到能夠完成一篇文章。而「異文化交流」採取日本學生和留學生一同上課的模式，透過討論日本社會議題的辯論賽、製作佐賀景點小書等，來促成兩邊的文化、價值觀討論，有助於了解彼此間行為差異的原因（可能建構在歷史、法律、風俗）。並非客套話，如果對於日文有一定基礎的留學生而言，這是相當推薦的一堂課。

島嶼探索：

在我申請交換時提到要進行日本島嶼的研究，而在這次的交換我總共走過二十個左右的島嶼，包含佐賀七島中的六島（加唐島、高島、神集島、向島、馬渡島、小川島）。而在「異文化交流」課堂上製作佐賀景點小書，我們組別便是以加唐島作為主題，透過我拍攝的照片、遊覽經歷、調查的歷史和自然環境、島上的店家資訊來當作製作小書的內容，而經過許多島嶼的探訪我也意識到，日本政府或地方團體雖然在島嶼、地方的觀光上做了許多活化與創新，但仍有

許多島嶼的觀光潛力並未發揮出來，例如加唐島的貓咪景觀其實完全不輸有名的相島和藍島，但為何在宣傳上會與這兩座島有落差？是沒有好好地宣傳又或是因為前往加唐島的呼子市本身觀光活力低迷的關係？總之深入探討和實地踏查後，對於日本島嶼的問題和現況都有更進一步的了解和產生新的疑問。

日文發表課我也以調查日本人對於島嶼的認知和旅行經驗作為發表主題，透過問卷調查分析回答者的出生地、旅行過的島嶼、對於島的想法與觀點等來試圖了解日本人現今對於島嶼保持的看法以及關聯性。就結果而言，百分之七十五的回答者都有島嶼旅遊的經驗，絕大部分的人也對島嶼的旅遊和未來發展有自己的看法和擔憂（人口老化和學校廢棄的惡性循環），意味著日本人與島嶼間存在了緊密的關係。